

WAT & HOE

TAALGIDS

- Uitspraak
 - Ontmoetingen
 - Eten & uitgaan
 - Onderweg
 - Overnachten
 - Gezondheid
 - Woordenlijsten
- Nederlands - Frans
Frans - Nederlands



FRANS

**WAT
& HOE**

TAALGIDS

Vertaling
Hélène Marco

Aanvullingen en correcties
Jérôme Paul

FRANS



Wat & Hoe: wat anders!?

Wat & Hoe maakt deel uit van Kosmos Uitgevers, Utrecht/Antwerpen
www.kosmosuitgevers.nl

Leverbaar in de serie Wat & Hoe:

- Wat & Hoe Reisgidsen
- Wat & Hoe Onderweg
- Wat & Hoe Select
- Wat & Hoe Taalgidsen

Wat & Hoe Taalgids Frans
is ook als app met hoorbare uitspraak verkrijgbaar.

Kijk voor meer informatie op:

www.watenhoe.nl

92e druk, 2014

© Kosmos Uitgevers, Utrecht/Antwerpen

Technische realisatie en productie: LINE UP boek en media bv

Omslagontwerp: De Weijer Design BNO bv, Baarn

Vormgeving: The Enschedé Font Foundry

Illustraties: Monique van den Hout

ISBN 978 90 215 5589 8

NUR 507

Alle rechten voorbehouden / All rights reserved

Niets uit deze uitgave mag worden verveelvoudigd en/of openbaar gemaakt door middel van druk, fotokopie, microfilm of op welke andere wijze en/of door welk ander medium ook, zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de uitgever.

Deze uitgave is met de grootst mogelijke zorgvuldigheid samengesteld. Noch de maker, noch de uitgever stelt zich echter aansprakelijk voor eventuele schade als gevolg van eventuele onjuistheden en/of onvolledigheden in deze uitgave. Wij zouden het zeer waarderen wanneer u geconstateerde onjuistheden ons wilt doorgeven, zodat wij hiermee rekening kunnen houden bij een volgende druk. Uw opmerkingen kunt u zenden aan: info@watenhoe.nl

Inhoud

Woord vooraf 6

- 1 Handig om te weten... 7**
 - 1.1 Beknopte grammatica 7
 - 1.2 Uitspraak 11
 - 1.3 Handige rijtjes 12
 - 1.4 Datum, tijd en getallen 18
 - 1.5 Persoonlijke gegevens 26
- 2 Praktische zaken 28**
 - 2.1 Bank 28
 - 2.2 Post 29
 - 2.3 Telefoon 30
 - 2.4 Internet 34
 - 2.5 Foto en video 35
 - 2.6 Het weer 37
 - 2.7 Veiligheid 39
- 3 Ontmoetingen 41**
 - 3.1 Algemeen 41
 - 3.2 Iemand aanspreken 42
 - 3.3 Zich voorstellen 44
 - 3.4 Elkaar begrijpen 50
 - 3.5 Hobby's 51
 - 3.6 Een mening geven 52
 - 3.7 Een compliment geven 54
 - 3.8 Iets aanbieden 54
 - 3.9 Uitnodigen 55
 - 3.10 Iets afspreken 56
 - 3.11 Iemand versieren 57
 - 3.12 Afscheid nemen 59
- 4 Onderweg 63**
 - 4.1 De weg vragen 63
 - 4.2 Douane 66
 - 4.3 Bagage 68
 - 4.4 De auto 69
 - 4.5 Verkeersborden 69
 - 4.6 Het benzinestation 70
 - 4.7 Pech en reparaties 71

- 4
- 4.8 De fiets 75
 - 4.9 Vervoermiddel huren 78
 - 4.10 Liften 80
 - 4.11 Inlichtingen 81
 - 4.12 Openbaar vervoer 83

 - 5 Overnachten 92**
 - 5.1 Accommodatie zoeken 92
 - 5.2 Bij de receptie 93
 - 5.3 Kamperen 94
 - 5.4 Hotel/appartement/huisje 98
 - 5.5 Klachten 101
 - 5.6 Vertrek 102

 - 6 Eropuit 104**
 - 6.1 Bezienswaardigheden 104
 - 6.2 Sport en recreatie 107
 - 6.3 Aan het water 108
 - 6.4 In de sneeuw 111
 - 6.5 Wandelen en bergbeklimmen 112
 - 6.6 Fitness en wellness 113

 - 7 Winkelen 115**
 - 7.1 Algemeen 116
 - 7.2 Levensmiddelen 118
 - 7.3 Kleding en schoenen 119
 - 7.4 Kapper 121
 - 7.5 Afrekenen 123

 - 8 Eten en uitgaan 125**
 - 8.1 In het restaurant 125
 - 8.2 Bestellen 126
 - 8.3 Klachten 134
 - 8.4 Afrekenen 135
 - 8.5 Uitgaan 136
 - 8.6 Kaartjes reserveren 139

 - 9 Gezondheid 141**
 - 9.1 De dokter roepen 141
 - 9.2 Klachten van de patiënt 141
 - 9.3 Het consult 145
 - 9.4 Recept en voorschriften 150
 - 9.5 De tandarts 151

10 In moeilijkheden	153
10.1 Om hulp vragen	153
10.2 Ongelukken	154
10.3 Er is iemand vermist	156
10.4 Verlies en diefstal	157
10.5 Aanranding	158
10.6 De politie	159

Woordenlijsten	161
Nederlands – Frans	161
Frans – Nederlands	215

Woord vooraf

Deze volledig herziene editie van de vertrouwde **Wat & Hoe Frans** is weer flink verbeterd. De hele tekst is ingrijpend gewijzigd en aangepast aan de moderne toerist. U kunt nu bijvoorbeeld vragen of er draadloos internet is, een telefoonoplader lenen of informeren hoe u uw foto's op een USB-stick kunt zetten. Achter in de gids is een 'omgekeerde' woordenlijst opgenomen. Hierin kunt u heel eenvoudig een onbekend woord op de menukaart, op een verkeersbord of bij de bushalte opzoeken. En natuurlijk kan uw gesprekspartner snel aanwijzen wat hij bedoelt. In veel hoofdstukjes is ook een alfabetische lijst van termen opgenomen.

Dankzij de vernieuwde vormgeving biedt deze taalgids u nog beter uitkomst in verschillende situaties. Met de gids in de hand zult u er zeker in slagen om duidelijk te maken wat u bedoelt. Met de duidelijke zinnen zult u in de meest voorkomende gevallen een eenvoudig gesprek kunnen voeren. Per situatie vindt u een groot aantal mogelijke antwoorden (met de Nederlandse vertaling), die u aan uw gesprekspartner kunt voorleggen.

Bovendien kunt u, aan de hand van de beknopte grammatica, deze gids ook gebruiken als een eerste hulpmiddel bij het leren van het Frans. Ook kunt u met behulp van de woordenlijst achterin gemakkelijk eigen zinnen maken.

Wat & Hoe-taalgidsen zijn er in de volgende talen:

Afrikaans	Fries	Roemeens
Arabisch	Grieks	Russisch
Braziliaans	Hebreeuws	Slowaaks
Bulgaars	Hongaars	Spaans
Catalaans	Indonesisch	Thai
Chinees Mandarijn	Italiaans	Tsjechisch
Deens	Japans	Turks
Duits	Kroatisch	Vietnamees
Engels	Noors	Zweeds
Fins	Pools	
Frans	Portugees	

Deze **Wat & Hoe**-taalgidsen zijn ook als app verkrijgbaar:

Duits	Frans	Spaans
Engels	Italiaans	

1 Handig om te weten...

1.1 Beknopte grammatica

■ Het lidwoord (l'article)

De Franse taal kent drie bepaalde lidwoorden:

le + mannelijk zelfstandig naamwoord

la + vrouwelijk zelfstandig naamwoord

l' + (voor een klinker of stomme h) zelfstandig naamwoord

le toit	het dak
la maison	het huis
l'entrée (v)	de ingang
l'hôtel (m)	het hotel

l' wordt gebruikt in plaats van *le* bij een mannelijk zelfstandig naamwoord en in plaats van *la* bij een vrouwelijk zelfstandig naamwoord.

Het Frans kent drie onbepaalde lidwoorden:

un + mannelijk zelfstandig naamwoord

une + vrouwelijk zelfstandig naamwoord

des + meervoud

un père	een vader	une mère	een moeder
un homme	een man	une femme	een vrouw
des hommes	mannen		

■ Het meervoud (le pluriel)

Het bepaalde lidwoord (*le, la, l'*) wordt altijd *les*.

Het zelfstandig naamwoord krijgt altijd een *s*.

De meervouds-*s* van het zelfstandig naamwoord wordt niet uitgesproken, zodat je alleen aan het lidwoord kunt zien en horen of men enkelvoud of meervoud bedoelt.

enkelvoud		meervoud	
le père (m)	<i>lə pèr</i>	les pères	<i>lee pèr</i>
la table (v)	<i>laa taablə</i>	les tables	<i>lee taablə</i>
l'hôtel (m)	<i>lootel</i>	les hôtels	<i>leezootel</i>

Het Frans gebruikt soms een meervoud waar het Nederlands een enkelvoud kent:

Frans meervoud	Nederlands enkelvoud
les lunettes	de bril
les cheveux	het haar
les ciseaux	de schaar
les échecs	het schaakspel
les vacances	de vakantie

Het omgekeerde komt ook voor:

Nederlands meervoud	Frans enkelvoud
de hersenen	le cerveau
de middeleeuwen	le moyen âge

■ Het persoonlijk voornaamwoord (le pronom personnel)

je/j'	ik
tu/vous	jij/u
il/elle/on	hij/zij/men
nous	wij
vous	jullie/u
ils/elles	zij

– *Je* wordt *j'* voor een klinker of stomme h. *On* (men) wordt vaak in spreektaal gebruikt als vervanging van *nous* (wij).

– *Vous* is een zeer gebruikelijke beleefde vorm voor de tweede persoon enkelvoud; het vervangt altijd *tu* (jij) bij de eerste kennismaking.

– *Il/elle* (enkelvoud) en *ils/elles* (meervoud) kunnen zowel personen als dingen aanduiden.

■ Het bezittelijk voornaamwoord (le pronom possessif)

Het bezittelijk voornaamwoord hangt af van het zelfstandig naamwoord dat erop volgt. Er is een mannelijke, een vrouwelijke en een meervoudsvorm:

	mannelijk	vrouwelijk	meervoud
mijn	mon	ma	mes
jouw	ton	ta	tes
zijn/haar	son	sa	ses

wintertijd

l'heure d'hiver

lùr dievèr

■ Een, twee, drie ...

0	zéro	<i>zeeroo</i>
1	un	<i>ũ</i>
2	deux	<i>deu</i>
3	trois	<i>trwaa</i>
4	quatre	<i>kaatr</i>
5	cinq	<i>sũk</i>
6	six	<i>sies</i>
7	sept	<i>set</i>
8	huit	<i>wiet</i>
9	neuf	<i>nuf</i>
10	dix	<i>dies</i>
11	onze	<i>õz</i>
12	douze	<i>doez</i>
13	treize	<i>trèz</i>
14	quatorze	<i>kaatorz</i>
15	quinze	<i>kũz</i>
16	seize	<i>sèz</i>
17	dix-sept	<i>dieset</i>
18	dix-huit	<i>diezwiet</i>
19	dix-neuf	<i>dieznuf</i>
20	vingt	<i>vũt</i>
21	vingt et un	<i>vũtee-ũ</i>
22	vingt-deux	<i>vũtdeu</i>
30	trente	<i>trãt</i>
31	trente et un	<i>trãtee-ũ</i>
32	trente-deux	<i>trãtdeu</i>
40	quarante	<i>kaarãt</i>
50	cinquante	<i>sũkãt</i>
60	soixante	<i>swaasãt</i>
70	soixante-dix	<i>swaasãtdies</i>
80	quatre-vingts	<i>kaatrøvũ</i>
90	quatre-vingt-dix	<i>kaatrøvũdies</i>
100	cent	<i>sã</i>
101	cent un	<i>sã ù</i>
110	cent dix	<i>sãdies</i>

averse	regenbui
averse orageuse	onweersbui
beau	mooi
brouillard	mist
chaud	heet
ciel dégagé	onbewolkt
couvert	bewolkt
couvert	betrokken
... degrés (au dessus/au dessous de zéro)	... graden (boven/onder nul)
doux	zacht
ensoleillé	zonnig
frisquet	kil
froid	koud
gel	vorst
lourd	benauwd
neige	sneeuw
pluie	regen
pluie fine	motregen
pluvieux	regenachtig
rafales de vent	rukwinden
verglas	ijzel

■ Een praatje over het weer

Wat is het warm/koud vandaag!

Qu'est-ce qu'il fait chaud/froid aujourd'hui !

keskiel fesjoo/frvaa oozjoerdwie!

Lekker weer, hè?

Il fait bon, n'est-ce pas ?

ielfebô, nespaa?

Wat een wind/storm!

Quel vent/orage !

kelvâ/ooraaazj!

Wat een regen/sneeuw!

Quelle pluie/neige !

kelplwie/nèzj!

Is het hier al lang zulk weer?

Fait-il ce temps-là depuis longtemps ?

fetiel sətālaa dəpwie lōtā?

Is het hier altijd zo warm/koud?

Fait-il toujours aussi chaud/froid ici ?

fetiel toezjoer oosiesjoo/frvaa iesie?

4 Onderweg

4.1 De weg vragen

Pardon, mag ik u iets vragen?

Pardon, est-ce que je peux vous demander quelque chose ?

paardō eskəzjəpeu voe dəmādee kelkəsjooz?

Ik ben de weg kwijt

Je me suis égaré

zjə məswiezeeġaaree

Weet u een ... in de buurt?

Connaissez-vous un ... dans les environs ?

koneseevoe ũ ... dā lezāvierō?

Is dit de weg naar ... ?

Est-ce la route vers ... ?

es laaroet ver ...?

Kunt u me zeggen hoe ik naar ... moet lopen/fietsen?

Pouvez-vous me dire comment aller à ... à pied/en vélo ?

poeveevoe mədier komā aalee aa ...ā vwaatuur/aapjee/āveeloo?

Hoe kom ik daar het snelst met de auto?

Quel est l'itinéraire le plus rapide en voiture ?

kelleelietieneerer ləpluuraapied āvwaatuur?

Hoe kom ik het snelst in ... ?

Comment puis-je arriver le plus vite possible à ... ?

komā eskəzjəpeu aarievee ləpluuviet possieblə aa...?

Hoeveel kilometer is het nog naar ... ?

Il y a encore combien de kilomètres jusqu'à ... ?

ielieaa ākor kōbjū dəkielomètrə zjuuskaa ...?

Kunt u het op de kaart aanwijzen?

Pouvez-vous me montrer sur la carte ?

poeveevoe məmōtree suurlaakaart?

Mijn navigatiesysteem is kapot, kunt u me vertellen hoe ik in ... kom?

Mon système de navigation ne fonctionne plus, pouvez-vous me dire comment aller à ... ?

mōsistem dnaavieġaas-jō nəfōksjonpluu, poeveevoe mədier komā aalee aa ...?

■ **Waar?**

hier/daar

ici/là

iesiellaa

- hoofdpijn **le mal de tête** *ləmaal dətət*
 hoofdstad **la capitale** *laakaapietaal*
 hoog 6.5, 7.3 **haut** *oo*
 hoogtevrees **le vertige** *ləvertiezj*
 hoogteziekte 6.5 **le mal de l'altitude/des montagnes**
ləmaaldəlaaltietuudə/demōtanjə
 hooikoorts **le rhume des foins** *ləruum defvũ*
 horizontaal **horizontal** *oriezōtaal*
 horloge **la montre** *laamōtr*
 hotel 1.3, 2.7, 3.3, 4.12, 5.1, 5.4 **l'hôtel (m.)** *lootel*
 houden van (iemand) **aimer** *emee*
 houden van (iets) **aimer (quelque chose)** *emee (kelkəsjooz)*
 hout **le bois** *ləbvaa*
 huid **la peau** *laapoo*
 huilen **pleurer** *plùree*
 huis 3.3, 3.12, 8.2 **la maison** *laamezō*
 huisarts 1.3 **le médecin (généraliste)** *ləmeedsũ* (zjeeneeraalīest)
 huisdieren 1.3, 5.2 **les animaux (m.) domestiques** *lezaaniemoo*
domestiek
 huishoudelijke artikelen 7 **les appareils (m.) ménagers** *lezaapaarej*
meenaazjēe
 huisje (vakantie-) **la maison de vacances** *laamezō dəvaakāz*
 huisnummer **le numéro de maison** *lənuumeeroo dəmezō*
 huisvrouw 3.3 **la femme au foyer** *laafaaam oofvwaajēe*
 hulp 1.3, 9.3 **l'aide (v.)** *lèd*
 huren 4.9, 4.11, 5.3, 5.4, 6.1, 6.2 **louer** *loe-ee*
 hut (niet op schip) 4.12, 5.3 **la cabane** *laakaabaan*
 hut (op schip) 4.12, 5.3 **la cabine** *laakaabien*
 huur (zn) 1.3, 5.3 **la location** *laalookaas-jō*
 huur (te -) 1.3, 5.3 **à louer** *aaloe-ee*
 huurauto **la voiture de location** *laavwaatuur dəlokaas-jō*
 huwelijk **le mariage** *ləmaarjaaazj*
 huwelijk (bruiloft) **les noces (v.)** *lenos*
 huwelijksreis 3.3 **le voyage de noce** *ləvvaajaaazj dənos*
 hyperventilatie **l'hyperventilation (v.)** *liepervātielaas-jō*

I

- idee 3.9 **l'idée (v.)** *liedēe*
 identificeren, zich **justifier son identité** *zjuustiefje sōniedātietee*
 identiteitsbewijs 1.5, 2.1, 10.2, 10.6 **la pièce d'identité** *laapjes*
diedātietee
 iemand 2.3, 3.4, 6.5, 9.2, 10.2, 10.6 **quelqu'un** *kelkũ*
 iets 3.6, 3.8, 3.9, 3.10, 4.1, 4.2 **quelque chose** *kəkəsjooz*
 ijs (consumptie-) 8.2 **la glace** *laaglaas*
 ijsblokjes **les glaçons (m.)** *leglāasō*
 ijzer **le fer** *ləfēr*

FRANS

De beste tolk voor op reis

Flot de rekening vragen op een terrasje?

Een gesprekje aanknopen?

Met deze taalgids kom je altijd uit je woorden.



- Ruim 4000 woorden & zinnen
- Woordenlijst Nederlands - Frans
- Woordenlijst Frans - Nederlands
- Duidelijke aanwijzingen voor uitspraak

■ De meest gebruikte zinnen op vakantie

Ik ben ...	Je suis ...	<i>zjə swie ...</i>
Waar is het toilet?	Où sont les toilettes?	<i>oe sō le twaalet?</i>
Hoeveel kost dit?	C'est combien?	<i>se kōbjū?</i>
Het eten is heerlijk!	C'est délicieux!	<i>sedee<i>l</i>iesjeu!</i>
De rekening, a.u.b.	L'addition, s'il vous plaît	<i>laadies-jō sielvoeple</i>
Waar is ...?	Où est ...?	<i>oe ee ...?</i>

■ Altijd handig

Goedendag	Bonjour	<i>bōzjoer</i>
Tot ziens	Au revoir	<i>oorəvwaar</i>
Ja, graag	Oui, s'il vous plaît	<i>wie, sielvoeple</i>
Nee, dank u wel	Non, merci	<i>nō, mersie</i>
Akkoord	D'accord	<i>daakor</i>
Sorry	Pardon	<i>paardō</i>
Misschien	Peut-être	<i>peutētrə</i>
Links	Gauche	<i>gōosj</i>
Rechts	Droite	<i>drwaat</i>

■ Getallen

1 un	<i>ū</i>	6 six	<i>sies</i>
2 deux	<i>deu</i>	7 sept	<i>set</i>
3 trois	<i>trwaa</i>	8 huit	<i>wiet</i>
4 quatre	<i>kaatr</i>	9 neuf	<i>nuf</i>
5 cinq	<i>sūk</i>	10 dix	<i>dies</i>

NUR 507



9 789021 555898